6: Taylor E-5 (1930-1937) 1938
ST13 Callinago ST13

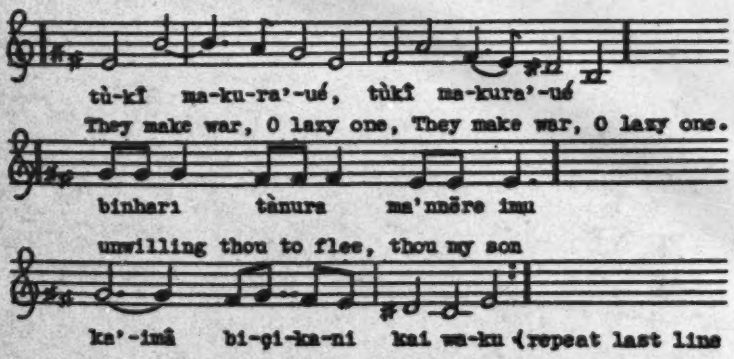
Moreover, such Creole patois expressions as "titac", tote, lélé (a swizzle stick), lolo (penis) probably derive from Carib: titaka, a little bit; totaka, to support; élé, energy; loloti, swollen.

Place names, principally those of rivers, were and to some extent still are Indian. Many, however, have been lost through constant rebaptism by new owners, while others, though still remembered by some, are no longer in general use. Thus Couanary has become Castle Bruce, Hiroula is now Blenheim, Cachacrou is Scott's Head, Mamelabou is Hodge's. The following are taken from the Carib quarter and its immediate surroundings.

aratu'ri (Atori, Ginette, French River).
aka'yu (Ma' Jenny, Raymond River).
çi'néku (same: a ridge).
kuçara'wa (Ravine Gros Rochers).
kué'rek (Maho River).
kua'nara (Ravine Viville).
wai'çima (same: a ravine).
kuça'rakua (Rivière Gaulette).
"mekeru" (old negro settlement).
saly'bia (Ste. Marie).
ay'waçi' (same: a ravine).

l'çuluka'ti (Cribiche, Crayfish River).
baraiçi (Bataka: place and river).
wai'nika (a ravine).
kua'ria (Big River: a dry ravine).
wa'raka (Atkinson).
pe'goua (same: river).
çiméri (same: river).
mantipo (same: river).
cachibo'né (Clyde River).
tu'lamô (Tweed River).

The following little song was taught me by Chief Jolly John, who learned it from Tanaze, now dead:


tù-kî ma-ku-ra'-ué, tùkî ma-kura'-ué
They make war, O lazy one, They make war, O lazy one.
binhari tànura ma'nnõre imu
unwilling thou to flee, thou my son
ka'-imâ bi-çi-ka-ni kai wa-ku (repeat last line

more slowly, softly and with more emphasis)

Come, take the lead. Come, wake up.

Bar lines divide into groups, not into bars. The meaning of the words was not known to the singer and I cannot vouch for my own translation.

PHRASES, ETC.

(1) ma'brika (ma'buika) kariphu'na, yuru-ha'o katu karrẽhi'?
Greeting, Carib, Carib, content you? strength
(Are you well?)

(2) ite'lyẽ karrẽhi (tuti *or* tuki karrẽhi)
"so-so" strength (hardy).